S04E01

00:04:51--00:05:48

S: Okay, this day job thing, not really working out.

这种正职，我受不了。

R: Sorry, Sam. You need an identity. And you need to trust the machine.

抱歉，萨姆。你需要一个身份。而且你得信任机器。

S: Wait, the machine put me in this silly-ass job?

等等，是机器安排我干这傻逼工作的？

R: It's the only way to keep you alive and off Samaritan's radar.

只有这样才能保住你的命，不被撒马利亚人发现。

For what it's worth, I really like the new look.

不过呢，我好喜欢你的新形象。

You're definitely an autumn.

你绝配秋色系。

S: I could stab you with my stiletto.

信不信我拿跟鞋踹你。

Enough already.

见好就收啊。

Now when are we getting new numbers?

我们什么时候能够收到新号码？

R: Keep it down.

小声点。

The machine has its reasons. Stay in character. Follow the calendar on the phone I gave you. Check Angler. Maybe find a match.

机器行事自有道理。扮好自己的角色。照着我给你的手机上的日程行事。查查“愿者上钩”。也许能找到配对。

S: A match? As in a date?

配对？约会对象？

R: Make it look good.

扮漂亮点。

But for now, I need you to make me look good.

不过现在，我要你先把我扮漂亮点。

New job interview.

新工作面试。

S: Just promise me John's a barista.

告诉我约翰在给人端茶倒水。

00:38:53--00:39:28

R: Didn't teach you knots in Girl Scouts?

你在女童子军时没学打结吗？

S: Are you checking up on me?

你是来查岗的吗？

R: I worry about you, Sameen.

我是担心你，萨姆恩。

I also have a black-tie dinner tonight, and I need a new polish, something bold.

我今晚还有个正式晚宴，我需要新指甲油，色调要大胆。

And you should check your calendar. I think you have a coffee date.

你应该查看下你的日程。你好像约了人喝咖啡。

S: No way. The machine stuck me in this retail hell. There's no way I'm letting it near my love life.

没门。机器把我扔在了这商品地狱。我才不会让它再插手我的爱情生活。

R: She has a reason for everything, even if sometimes it requires you to act like a well-adjusted member of society.

她做每件事都自有道理，包括有时要你表现得像个正常的社会成员。

Trust her.

相信她。